

تصوير الأوعية الدموية

Angiogram

An angiogram shows the blood vessels in the body. A tube called a catheter is put into a vein at the top of your leg in your groin or in your arm. It is then guided into the area to be tested. Dye is put through the catheter. X-rays are taken as the dye pumps through the blood vessels. This test checks the blood flow in your body.

An angiogram is also called a peripheral angioplasty or balloon angioplasty. An angioplasty may be done with an angiogram if you have narrowed blood vessels. With this procedure, a balloon on the end of the catheter will be used to open up the blood vessel to improve blood flow. A small tube-like device called a stent may be placed in the blood vessel to keep the blood vessel open.

An adult family member or friend will need to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone. Your family is to wait during the test.

Arrive on time for your test. The test takes about 1 to 2 hours. Plan to be here about 4 hours to be checked after the test.

To Prepare

- Talk to your doctor about your medicines before this test. Ask about other tests you may need.
- Do not eat food after midnight before the test.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test. If so, take with sips of water only.
- Tell your doctor if you have allergies to dye or iodine, shellfish or latex.

يُستخدم تصوير الأوعية الدموية من أجل إظهار الأوعية الدموية داخل الجسم، حيث يتم إدخال أنبوب يسمى قسطار في أحد الأوردة أعلى ساقك في منطقة الأربية أو في ذراعك. ثم يتم توجيهه إلى المنطقة المراد فحصها. ويتم إدخال مادة صبغية من خلال القسطار. كما يتم التقاط الأشعة السينية أثناء ضخ المادة الصبغية عبر الأوعية الدموية. ويتيح هذا الاختبار التحقق من تدفق الدم في جسمك.

يُطلق على تصوير الأوعية الدموية أيضاً الرأب المحيطي للوعاء أو الرأب الباليوني للوعاء. ويمكن إجراء رأب الأوعية الدموية باستخدام تصوير الأوعية الدموية إذا كنت تعاني من ضيق الأوعية الدموية. يتم خلال هذا الإجراء إدخال بالون على طرف القسطار لتوسيع الوعاء الدموي من أجل تحسين تدفق الدم. ويمكن وضع جهاز صغير يشبه الأنبوب يُطلق عليه دُعامة في الوعاء الدموي من أجل الإبقاء على الوعاء الدموي مفتوحاً.

يلزم تواجد أحد أفراد الأسرة البالغين أو صديق حتى يصحبك إلى المنزل بعد الاختبار. إذ ليس من الآمن أن تقود السيارة أو تغادر بمفردك. ويتعين على عائلتك الانتظار أثناء الاختبار.

احرص على الوصول في الموعد المحدد للاختبار. يستغرق الاختبار من ساعة إلى ساعتين تقريباً. خطط للتواجد هنا نحو 4 ساعات حتى يتم فحصك بعد الاختبار.

كيفية الإعداد

- تحدث إلى طبيبك بشأن الأدوية التي تتناولها قبل هذا الاختبار. استفسر عن الاختبارات الأخرى التي قد تحتاج إليها.
- تجنب تناول الطعام بعد منتصف الليل قبل الاختبار.
- استفسر من طبيبك عما إذا كان ينبغي عليك تناول أدويةك صبيحة إجراء الاختبار. وإذا كان الأمر كذلك، فبإمكانك تناولها مع رشفات من الماء فقط.
- أخبر طبيبك إذا كنت تعاني من أي حساسية للمواد الصبغية أو اليود أو المحار أو اللاتكس.

- Tell your doctor if you are pregnant or think you may be pregnant.

- أخبري طبيبك إذا كنت حاملاً أو تعتقدين أنك قد تكوني حاملاً.

During the Test

- You may wear hearing aids, dentures and glasses. Jewelry and watches will need to be taken off. Leave valuables at home.
- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein in your arm. Medicines to help you relax and fluids are given through your IV.
- The lights in the room may be turned down and the room may seem cool. You will be awake, so you can tell the staff how you feel.
- Small pads are put on your chest to check your heart. For men, chest hair may need to be clipped.
- A blood pressure cuff is put on your arm. Your blood pressure and heart rate are checked often.
- The catheter site, either your groin or your arm, is cleaned. The hair in the groin area will be clipped if needed.
- The doctor numbs your catheter site. This may sting for a few seconds. After this, you should only feel pressure and no pain. **Tell the staff if you have any pain during the test.**
- The catheter is put into a large blood vessel and then moved into the area to be tested.
- Dye is injected. You may feel hot or flushed for a few seconds.
- X-rays are taken as the dye moves through your blood vessels. You may be asked to hold your breath at times.

أثناء الاختبار

- يمكنك ارتداء المُعينات السمعية والأسنان الاصطناعية والنظارة. وسيتعين خلع المجوهرات والساعات. اترك الأشياء الثمينة في المنزل.
- سوف ترتدي الزي الخاص بالمستشفى.
- يتم إدخال محقن وريدي بأحد أوردة الذراع. يتم إعطاؤك أدوية وسوائل عبر المحقن الوريدي لمساعدتك على الاسترخاء.
- قد يتم التقليل من شدة الأضواء في الحجرة وقد تبدو الحجرة باردة. ستكون مستيقظاً، حتى يمكنك إخطار الطاقم بشعورك.
- يتم وضع قطع صغيرة على صدرك لفحص القلب. وبالنسبة للرجال، قد يتطلب الأمر قص شعر الصدر.
- يتم وضع جهاز قياس ضغط الدم على ذراعك. ويجري فحص ضغط الدم ومعدل ضربات القلب بشكل متكرر.
- يتم تنظيف موضع القسطار، سواء كان في منطقة الأربية أو الذراع. وسيتم قص الشعر في منطقة الأربية إذا لزم الأمر.
- يقوم الطبيب بتخدير موضع القسطار. وهذا قد يتسبب في الشعور بوخز لمدة بضع ثوانٍ. وبعد ذلك، ينبغي ألا تشعر إلا بالضغط فقط وبدون ألم. **أخبر الطاقم إذا كنت تعاني من أي ألم أثناء الاختبار.**
- يتم وضع القسطار في وعاء دموي كبير ثم تحريكه إلى المنطقة المراد اختبارها.
- يتم حقن المادة الصبغية. وقد تشعر ببعض الحرارة أو احمرار في الوجه لمدة بضع ثوانٍ.
- كما يتم التقاط الأشعة السينية أثناء تحرك المادة الصبغية عبر الأوعية الدموية. قد يُطلب منك حبس أنفاسك في بعض الأوقات.

- If you have narrowed blood vessels, the balloon area of the catheter is moved to the narrowed area of the blood vessel. The balloon is inflated to push open the narrowed blood vessel. You may feel some chest pressure, but the pressure should ease quickly. **Tell the staff how you are feeling.**
- A stent may be placed to keep the blood vessel open.
- Dye may be given again to see how much of the blood vessel has been opened.
- When the test is done, the catheter is removed.
- Pressure is put on the site for 10 to 20 minutes, so it does not bleed. A stitch or plug may be used to close the catheter site. A clamp is put on for about 1 hour to stop bleeding. A band-aid or dressing is put on the site.

After the Test

- You will be taken to another bed. You will rest for about 4 hours.
- Keep the leg or arm straight where the catheter was placed to prevent bleeding.
- Your site, pulse and blood pressure will be checked often.
- Tell your nurse **right away** if the site swells or bleeds, or if you feel pain, numbness or tingling in your leg or arm.
- You can eat and drink.
- It is not safe for you to drive or leave alone. An adult family member or friend will need to take you home.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

- إذا كنت تعاني من ضيق الأوعية الدموية، يتم تحريك منطقة البالون من القسطار إلى منطقة الأوعية الدموية التي بها ضيق. يتم نفخ البالون لتوسيع الوعاء الدموي الذي به ضيق. وقد تشعر ببعض الضغط في الصدر، لكن ينبغي أن يخف الضغط بسرعة. **أخبر الطاقم بشعورك.**
- قد يتم وضع دعامة للإبقاء على الوعاء الدموي مفتوحاً.
- قد يتم إعطاء المادة الصبغية مرة أخرى لمعرفة مقدار ما تم فتحه من الوعاء الدموي.
- عند الانتهاء من الاختبار، يتم إزالة القسطار.
- يتم الضغط على الموضع لمدة 10 إلى 20 دقيقة، حتى لا تنزف. وقد يتم استخدام غرزة أو سدادة لإغلاق موضع القسطار. يتم وضع مشبك لنحو ساعة واحدة من أجل إيقاف النزيف. كما يتم وضع لاصقات أو ضمادات على الموضع.

بعد الاختبار

- سوف يتم نقلك إلى سرير آخر. وسوف تستريح لمدة 4 ساعات تقريباً.
- حافظ على الساق أو الذراع مستقيماً في الموضع الذي تم وضع القسطار فيه لمنع النزيف.
- سيتم فحص موضع الجرح والنبض وضغط الدم لديك في كثير من الأحيان.
- أخبر الممرض/الممرضة **على الفور** إذا كان الموضع يتورم أو ينزف أو إذا كنت تشعر بالألم أو التميل أو الوخز في ساقك أو ذراعك.
- يمكنك تناول الطعام والشراب.
- ليس من الآمن أن تقود السيارة أو تغادر بمفردك. يلزم تواجد أحد أفراد الأسرة البالغين أو صديق حتى يصحبك إلى المنزل.
- يتم إرسال نتائج الاختبار إلى طبيبك. وسوف يقوم طبيبك بدوره بإطلاعك على النتائج.

Your Care at Home

Today

- Rest at home for 24 hours.
- Limit stair climbing.
- Drink 8 cups or 2 liters of liquids (non-alcoholic) to flush the dye out of your kidneys.
- Eat your normal diet.
- Remove the pressure bandage at bedtime and put on a clean band-aid.
- Keep the site dry. Do not shower or bathe.
- Look at the site for bruising or a lump.

Other Care

- Do not take a tub bath for 1 week after the test. You can take a shower. Do not scrub the site.
- Do not take the medicine Glucophage (metformin) for 2 days after the test.
- Do not drive for 2 to 3 days.
- Do not exercise, run or lift objects over 10 pounds or 4.5 kilograms for 3 days after the test.
- Check the site for bruising or a lump.

Call your doctor right away if you have:

- Bleeding at the site that will not stop
- Swelling, redness, more bruising or tenderness at the site
- Drainage or warmth at the site
- Coldness or paleness of the leg or arm
- Problems moving your toes or fingers

الرعاية في المنزل

اليوم

- استرح في المنزل لمدة 24 ساعة.
- قلل من صعود السلالم.
- اشرب 8 أكواب أو لترين من السوائل (غير الكحولية) لإخراج المادة الصبغية من الكليتين.
- اتبع نظامك الغذائي المعتاد.
- انزع ضمادة الضغط عند النوم ثم ضع ضمادة جديدة نظيفة.
- حافظ على الموقع جافاً. تجنب أخذ دش أو الاستحمام.
- انظر إلى الموقع بحثاً عن كدمات أو تورم.

أوجه الرعاية الأخرى

- تجنب الاغتسال في حوض الاستحمام لمدة أسبوع بعد الاختبار. يمكنك الاستحمام باستخدام الدش. تجنب فرك موضع الجرح.
- لا تتناول دواء جلوكوفاج (ميتفورمين) لمدة يومين بعد الاختبار.
- تجنب القيادة لمدة يومين إلى ثلاثة أيام.
- تجنب ممارسة التمرينات الرياضية، وكذلك الركض أو رفع الأشياء التي تزيد عن 10 أرطال أو 4.5 كيلوجرامات لمدة 3 أيام بعد الاختبار.
- اختبر الموقع بحثاً عن كدمات أو تورم.

اتصل بطبيبك على الفور إذا كنت تعاني من أي من الأعراض التالية:

- النزيف الذي لا يتوقف من موضع الجرح
- تورم أو احمرار أو ظهور كدمات أو ليونة بموضع الجرح
- الارتشاح أو وجود سخونة بموضع الجرح
- برودة الساق أو اليد أو شحوبهما
- وجود مشكلات في تحريك أصابع القدمين أو أصابع اليدين

- Sharp pain or stinging at the site
- Fever or chills
- Numbness or weakness
- Confusion or you are less alert

If you have bleeding that will not stop or a lump that gets bigger at the site, **lie flat, hold pressure on the site and call 911.**

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

- وجود ألم حاد أو نخز بموضع الجرح
- الحمى أو الارتجاف
- التتميل أو الضعف
- الارتباك أو نقص الانتباه

إذا كان لديك نزيف لا يتوقف أو تكتل يزداد حجماً بموضع الجرح،
فعلبك بالاستلقاء في وضع مستو والضغط على موضع الجرح والاتصال برقم 911.

تحدث إلى الطبيب أو الممرض/الممرضة إذا كان لديك أية استفسارات أو مخاوف.